

ESPECIALIDAD ASPIRAISE Marca FRANCESA LATINA

PARIS **LA FRAN** Depositada

De gran utilidad reconocida, la más eficaz para curar radicalmente todos los dolores: Neuralgias, Males de cabeza, Jaquecas, Reumatismo, Lumbago, Ciática, Influenza, etc., etc.

Acción perfecta y regular
No fatiga el estómago

Aprobada por eminentes médicos

1,50 pesetas el tubo de 80 comprimidos.

En todas las Farmacias y Droguerías.
Depositarlos generales para España y Portugal ESCALON Y CARAZO.
Agentes de Aduana, Irún (España)—Hendaya (Francia).
Representante en Guipúzcoa: D. FRANCISCO LOYARTE, Droguería, San Sebastián.

El VINO NOURRY
(Yodo y Tanino)

es el Fortificante y el Depurativo más energético.

Soberano contra:

DEBILIDAD GENERAL
ANEMIA, LINFATISMO
ENFERMEDADES del PECHO

Por su sabor agradable y su eficacia, el VINO NOURRY reemplaza ventajosamente al aceite de Hígado de Biscaino, y, además, despierta el apetito.

En las enfermedades de las Mujeres (colores pálidos, períodos dolorosos) y en las de los Niños (plandias, escrofulas, usures, etc.), el VINO NOURRY es un remedio soberano a ningún otro comparable.

COMAR & Co. - PARIS 1878

Para seguir en buena salud:

Purificada
Regenerada
Fortificada

VUESTRA SANGRE
con el

DEPURATIVO RICHELET

Todos los que son cuidadosos de su Salud, aunque no padeciendo ninguna enfermedad, deben de tomar dos ó tres veces por año, el tratamiento del Depurativo Richelet.

ESTE PRECEPTO NO SE DEBE NUNCA PONER EN OLVIDO

DE VENTA EN TODAS LAS DROGUERIAS Y PRINCIPALES BOTICAS DE ESPAÑA.
Depositarlo General para toda España:
DON FRANCISCO LOYARTE
Calle S. Martín, 28, esquina á San Sebastián de Lope, 9
SAN SEBASTIAN

Laboratorio L. RICHELET, en SEDAN (Francia).

UNA PASTILLA VALDA
EN LA BOCA

ES UNA GARANTIA DE PRESERVACION de las afecciones de la Garganta, Gorilla, Ronquera, Resfriados, Bronquitis, etc.

ES LA DESAPARICION INSTANTANEA de la sofocación, acceso de Asma, etc.

ES LA RAPIDA CURACION de todas las enfermedades del pecho

ADVERTENCIA IMPORTANTISIMA **PEDIR, EXIGIR** en todas las farmacias **LAS LEGITIMAS PASTILLAS VALDA** que son ÚNICAMENTE las que se venden en **CAJAS de Ptas 1.50** y llevan siempre **VALDA** en la tapa

AGENTES GENERALES: **Vicente FERBER** y C^{ta} Barceñeta.

HERNIADOS (quebrados) LEED

Llegará á esta ciudad, hospedándose en el Hotel Berdejo, donde permanecerá solamente el viernes, día 20 de Octubre, el reputado ortopedista de Barcelona D. Francisco G. Torrent, autor de los acreditados trabajos Mecánico Regulador Articulado, que tantas curaciones de hernias ha realizado, y de los cuales hacen constantemente recomendación los eminentes médicos, convencidos de que real y positivamente aventajan en mucho á todos los demás sistemas conocidos.

Está plenamente demostrado que el quebrado que no se cura con tan maravillosos braqueros no se cura con ningún otro, pues nadie, absolutamente nadie, puede ofrecer mejores garantías que el conocido especialista Francisco G. Torrent, de Barcelona. Los braqueros del especialista Torrent no molestan ni hacen bulto, quedando amoldados como el paciente libremente todos los movimientos sin sentir estorbo ni sufrimiento de ninguna clase y sin temor á que el aparato se mueva para nada, pues permanece siempre fijo sobre la parte herida hasta su completa curación.

Téngase presente que el especialista D. Francisco G. Torrent atenderá personalmente á los herniados en San Sebastián, únicamente el día 20 de Octubre, en el Hotel Berdejo.—Notas: En Bilbao, el día 18, en el Hotel Antonia; En Eibar, el día 19, en el Hotel Comercio; En Tolosa, el día 21, en la Fonda La Mallorquina; y en Vitoria, el día 22, en el Hotel Universal.—En Barcelona, calle de Bar bará, 14.

Representación exclusiva de un reconstituyente extranjero se sede á persona MUY BIEN RELACIONADA con la clase médica. Escribir con detalles y referencias á E. Lleal, Ausias March, 50, Barcelona.

Catecismo de Maquinistas y Fogoneros
Este importante libro, utilísimo para todos los que se dedican al manejo de máquinas, se halla de venta en la imprenta de este periódico al precio de 2,50 pesetas el ejemplar

Agendas Baily-Baillière para 1916

Agenda de Butero
CONTIENE: Diario en blanco para anotaciones de ingresos y gastos, con importantes datos, muy necesarios en oficinas de Banca, Comercio, particiones, etc.
Cuatro ediciones económicas.
Número 1, 1,20 y 9 cts.
Número 2, 1,50 y 9 cts.
Número 3, 1,80 y 9 cts.
Número 4, 2,00 y 9 cts.
Provisional, 0,50 más.

MEMORANDUM de 128
Cuenta diaria
CONTIENE: Recitaciones especiales para anotar viajes, las rotas de las gas-tas á los ingresos diarios, y cuanto se necesita para llevar ordenados y sin tener á que no dividan los múltiples cambios en que se desarrolla la vida moderna.
PRECIOS: Número 1, 0,80 y 9 cts. Provisional, 0,50 más.

Agenda Cuadrante
CONTIENE: Libro de cuentas para el comercio, con un interesante cuadro de cuentas. Precio, 0,50 más.

Agenda de Butero
CONTIENE: Libro en blanco para las cuentas personales. Precio, 0,50 más.

ABONADA
MEMORANDUM de 128
CONTIENE: Libro en blanco para las cuentas personales. Precio, 0,50 más.

CARNET de AGENDA PERPETUA de bolsillo
PARA ANOTACIONES
PRECIOS: Una peseta en tela y 1,50 en piel, con bolsillo. Provisional, 0,50 más.

FERROFITINA
"CIBA" GRANULADA

DEPURATIVA ANTIARTRITICA ANTIHERPÉTICA

ESPECIALIDAD PARA LOS ANEMICOS Y CONVALESCIENTES.

La Mesa Española

Este importante libro, que versa sobre la forma de confeccionar toda clase de guisos y dulces, se halla de venta en la Administración de este periódico. San Marcial, 10, bajo, al precio de una peseta ejemplar.

Droguería Medicinal e Industrial
Zabalo y Jauregui
LEGAZPI, 3--SAN SEBASTIAN

Sucursal: Calle Matia, letra C.--(Barrio del Antiguo)
Teléfono 16-53

Perfumería-ortopedía, aparatos fotográficos y accesorios. Cámaras oscuras para los aficionados. Sufrido completo en aparatos, papeles, películas, placas.

KODAK

On parle français. English spoken

Telegramas y telefonemas ZABALO
Teléfono número 16-38

En la imprenta de este periódico se hacen toda clase de tarjetas desde 2 pesetas el ciento

FOLLETÓN DE LA VOZ
17 de Octubre de 1916 80

Esta obra es propiedad de la casa editorial MAUCCI, de Barcelona.

EL HERRERO DEL CONVENTO

TRADUCCION DE FRANCISCO CÁRLES

—Pues bien, habla, te escucho—dijo la señora de Marezus resignándose.
—Habrás de saber, señora, que hace dos días—siguió diciendo Toñon, que el señor Luciano pregunta con mucha frecuencia si hay poco ó mucho peligro en llevar al caballero de Valognes á su casa.
—Y para qué?
—No lo adivináis?
—No, en verdad.
—Porque cuando se haya marchado el señor de Valognes, el señor Luciano abandonará el castillo.
—Y á dónde irá?

—A París ó á cualquier otro lado. O bien se consagrará al servicio de las armas, ó se embarcará?
—¿Lo crees así?
—El señor Luciano es hombre de alma sencilla, y desde el momento en que cree que su madre es culpable, no quiere vivir más á su lado.
—¿Y te parece que se marchará?
—Tal vez se marcha esta misma noche, ó quizás espere á mañana.
—¿Dios mío!—murmuró la condesa, tapándose la cara con las manos.
—Pero tened presente, señora—observó Toñon,—que ese viaje favorece nuestros proyectos.
—¿Cómo?
—El señor Luciano se marcha y os vais tras él, ¿hay cosa más natural? Y ni el mismo caballero de Marezus se asombrará... Nos vamos á París, y allí...
—¿Gallat! ¿Paris? no eres mujer, sino demonio!
Toñon se inclinó saludando, tanto la agradó el cumplimiento, y en aquel mismo instante llamaron á la puerta. A la condesa la latió con fuerza el corazón, creyendo que sería su hijo. No fué éste, sino Lahranche, el montero de Luciano, que la presentó una carta en la que, al reconocer la letra de su hijo palideció. La cogió temblando la mano y rompió el sello de la carta, mientras que Toñon hacía una seña al montero para que se marchase.
—He aquí lo que decía Luciano:

«Madre mía: Según dicen los médicos del señor de Valognes está ya fuera de peligro, y puede llevarse á su casa como de cosa. Cuando ese señor se marche, no creo que tengáis inconveniente en que yo abandone esta casa, en la que me adelante no puedo vivir, renunciando además á una fortuna cuyo origen me es desconocido. Cuantos trataron á mi padre, me aseguraron que fué un caballero honrado y leal, y como me pareció que heredé algunas de sus virtudes, espero, gracias á ellas, abrirme camino en el mundo. Adés, madre mía, pues esta misma noche me marche á París, en donde tendré que vivir pobremente, pero en cambio, de una manera honrada y sin arrearlo á la clase que Dios me señaló en el mundo.—Vuestro hijo, Luciano».

—Ni siquiera se digna dirigirme ni una palabra de reproche—murmuró la condesa enjugándose las lágrimas.
—¿Sí!—dijo Toñon encogéndose de hombros.—Se marcha, pues bien, nosotros también.
Al día siguiente averiguó la condesa que Luciano había abandonado furtivamente el castillo durante la noche.
—Está bien, ahora nosotras á buscar la arquilla—dijo Toñon.

XVIII

Trasladémonos á París.
Hasta el fondo del Orleanense, un país selvático, tranquilo y pacífico, en el que se vivía la vida ignorante del campo, habían penetrado las ideas y las palabras de los filósofos protestando contra el antiguo régimen, en favor de otro nuevo y aún desconocido, resonó en las humildes poblaciones de Ingrannes, Trainon y Sully, cuyas casuchas de techo balago, elevábase á las orillas del bosque. Así que hemos oído á Jacobo, el cazador furtivo exponer nuevas teorías referentes á los nobles, y visto al herrero Dagoberto hacer caer al caballero Valognes y al conde Luciano de Marezus; pero todas estas manifestaciones eran raras comparadas con las que se realizaban en París, en donde empezaban á soplar las primeras ventiscas de la revolución, y todas las noches oíanse en sus calles, frecuentadas por gran gentío, los discursos más extraños. Se formaban grupos y corrillos en todas partes, se leían las «Gacetas», de vez en cuando insultaban, á algún oficial de la guardia, y el tercer estado levantaba la cabeza, diciendo que había sonado su hora.

Está escrito que la clase media francesa contará en todas las épocas con hombres sublimes y con tipos grotescos. En los momentos mismos en que se derrumbaban los privilegios feudales y en que los filósofos proclamaban los derechos del hombre á la igualdad, existía en París una clase media que quería elevarse, y que en los tiempos en que faltaba muy poco para hollar bajo los pies los permalinos hisonados, soñaba con obtener títulos de nobleza.

Entre esas buenas gentes que debían su fortuna á su trabajo y al comercio, y que vivían en los alrededores de las calles del Ours ó de Saint-Denis, figuraban la señora Blaisot y su hijo, retirados ambos de los negocios, y propietarios de una casa en la calle de la Abbaye-Saint-Germain des-Prés. Era la señora Blaisot mujer de unos cincuenta años, que había hecho su fortuna comerciando con lanas, y el Sr. César Hipólito Blaisot, su hijo único, que contaba treinta y cuatro, había educado, imbuyéndole ideas muy extrañas.

La señora Blaisot procedía de la familia Vaucresson, y era hija de un presidente, que se arrojó por haber comprado uno de esos cargos, que en aquellos tiempos llevaban aparejado algo semejante á un título de nobleza. Se consideró muy dichosa al poderse casar con el honrado Blaisot que poseía una fortuna muy sana, y que murió algunos años después, dejándole algunos centen-

res de miles de escudos en buenas casas situadas en París. A pesar de esto, no dejó de considerarse á ratos la más desgraciada de las mujeres, pues joven noble, como ella solía decir, habíase visto separada de la clase á que pertenecía. Tenía á la sazón cincuenta años y una gordura que estaba en armonía con su fortuna, y además un deseo, un sueño, el de que su hijo, mediante un decreto del rey, pudiese usar el apellido materno de Vaucresson, y además de éste, el de encontrar una heredera que, aun cuando no poseyese una gran dote, tuviese en cambio muchas pergamitos.

La señora Blaisot, que no comprendía absolutamente nada de cuanto pasaba á su alrededor, y que se creía en los buenos tiempos de la monarquía absoluta, no profesaba las ideas de rehabilitación, que había abandonado por completo desde el día en que su presunto heredero, el señor César Hipólito Blaisot tuvo la suerte de caer en gracia al señor Vangelin, que era el primer ayuda de cámara del señor Marezus, ministro á la sazón. La cosa sucedió del modo siguiente: un domingo hallábase Blaisot jugando á los bolos en un cercado de la Abbaye, y el señor Vangelin, que pasaba por allí en aquel instante, se paró á contemplar el juego, y llamándole la atención la destreza del joven, le preguntó su nombre. Blaisot añadió atrevidamente al apellido paterno el de Vaucresson, y Vangelin le saludó fa-